

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ М. В. ЛОМОНОСОВА

На правах рукописи



Новичкова Ольга Алексеевна

Неспецифические методы профилактики, лечения и укрепления здоровья и проблема их терминологического обозначения в древнегреческом языке (на материале избранных трактатов Галена)

Специальность 10. 02. 14

Классическая филология, византийская и новогреческая филология

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва 2022

Работа выполнена на кафедре классической филологии филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова.

Научный руководитель: **Янзина Эвелина Вячеславовна**, кандидат филологических наук

Официальные оппоненты: **Бекишева Елена Владимировна**, доктор филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Самарский Государственный Медицинский Университет Минздрава России», профессор кафедры иностранных и латинского языков

Васильева Наталия Владимировна, доктор филологических наук, ФГБУН «Институт языкознания РАН», главный научный сотрудник сектора прикладного языкознания отдела теоретического и прикладного языкознания

Пролыгина Ирина Викторовна, кандидат филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Московский Государственный Медико-Стоматологический университет имени А.И. Евдокимова», заведующая кафедрой латинского языка и основ терминологии

Защита диссертации состоится «29» сентября 2022 г. в __ часов на заседании диссертационного совета МГУ.10.09 Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова по адресу: 119991, Москва, Ленинские горы, ГСП-1, МГУ имени М. В. Ломоносова, 1-й учебный корпус гуманитарных факультетов, филологический факультет.

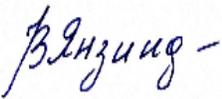
E-mail: classic@philol.msu.ru

С диссертацией можно ознакомиться в отделе диссертаций научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова (Ломоносовский просп., д. 27) и на сайте ИАС «ИСТИНА»:

<https://istina.msu.ru/dissertations/482060677/>

Автореферат разослан « _____ » _____ 2022 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук



Э. В. Янзина

Общая характеристика работы

Данная работа посвящена рассмотрению неспецифических методов профилактики, лечения и укрепления здоровья и проблемам их терминологического обозначения в древнегреческом языке. В основу настоящего исследования был положен материал трактата Галена «Гигиена» (‘Υγιεινῶν λόγος), в котором рассматриваются правила сохранения здоровья от рождения человека до глубокой старости.

Актуальность и степень научной разработанности темы

В настоящее время исследованию трудов Галена посвящено много работ. Самыми фундаментальными на данный момент на русском языке являются издания сочинений Галена с комментариями и вводными статьями под редакцией Д. А. Балалыкина¹. В данных трудах рассматриваются биография и образование Галена, его философские взгляды, его медицинская доктрина и особенности его терминологии. Галену и его учению также посвящены работы А. П. Щеглова, И. В. Пролыгиной, Н. П. Шок, И. В. Барзах.

Некоторым Галеновским терминам и методам лечения посвящен сборник 1991 года Ричарда Дарлинга и Фридольфа Кудлина “Galen’s method of healing”, в котором подробно рассматривается термин ἔνδειξις, а также особенности галеновской логики². Телеологическому подходу Галена и его взглядам на человеческое тело посвящены работы Марка Шивски³.

¹ Гален. Сочинения. Т. I-V / общ. ред., сост., вступ. ст. и комм. Д. А. Балалыкина; пер. с древнегреч. А. П. Щеглова, З.А. Барзах, И. В. Хорьковой; науч. ред. А. П. Щеглов, Н. П. Шок. М.: Весть, 2014-2018.

² Durling, R.J., Kudlien, F.A.F. Galen’s method of healing (Proceeding of the 1982 International Galen Symposium). Leiden: Brill, 1991:103-117.

³ Schiefsky, M. Galen’s teleology and functional explanation // Oxford Studies in Ancient Philosophy 33 / ed. D. Sedley. Oxford: Oxford University Press, 2007: 369-400; Schiefsky, M. Galen and the tripartite soul // Plato and divided self / ed. R. Barney, T. Brennan, Ch. Brittain. Cambridge: Cambridge University Press, 2012: 331-349.

Существуют работы, посвященные древнегреческой медицинской терминологии, например, работа Франчески Скирони “Technical Languages: Science and Medicine”⁴, где рассматриваются стратегии, при помощи которых греки передавали научные понятия.

Между тем античные и византийские врачи придавали большое значение превентивной медицине. Но специальному ее изучению посвящено не так много работ: например, диссертация Е. В. Клещиновой⁵, в которой рассматривается превентивная медицина с точки зрения ее истории; диссертация Э. В. Янзиной⁶, посвященная терминологии боевых видов спорта; диссертация М. Полякова⁷; небольшой комментарий относительно терминов Галена в области диетологии есть в предисловии к переводу сочинения Галена «О свойствах пищи» (*De alimentorum facultatibus*) Оуэна Пауэла⁸; отдельные замечания к трактату «Гигиена», которые касаются и терминологии, есть в переводе трактата на английский язык Яна Джонсона⁹.

Таким образом, в настоящий момент в нашем распоряжении есть лишь работы, посвященные отдельным аспектам вопроса о неспецифических методах оздоровления в антично-византийский период и их терминологии, но комплексного исследования, в котором было бы представлено систематическое рассмотрение реальной стороны античных оздоровительных практик и их отражения на языковом уровне и которое могло бы способствовать более

⁴ Schironi, F. Technical Languages: Science and Medicine // Blackwell's Companion to the Ancient Greek Language / ed. E. J. Bakker. Oxford: Oxford University Press, 2010: 338-353.

⁵ Клещинова, Е. В. Диететика – наука о здоровом образе жизни в корпусе Гиппократов и сочинениях Галена: дисс. канд. истор. наук: М., 2004.

⁶ Янзина, Э. В. Античные спортивные единоборства в терминологическом, практическом и общекультурном аспектах: дисс. канд. филол. наук. М., 2004.

⁷ Poliakoff, M. Studies in the terminology of the Greek combat sports // Beiträge zur klassischen Philologie. Königstein, 1982.

⁸ Galen. On the properties of Foodstuff. Translated by O. Powel. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.

⁹ Galen: Hygiene. Books 1-6, Thrasybulus. On exercise with a small ball / ed. I. Johnson. Cambridge Mass. London: Cambridge University Press, 2018.

адекватному истолкованию многочисленных описаний, аллюзий, сравнений и метафор, встречающихся в античной литературе (в том числе медицинской), до сих пор не существует.

Кроме того, лексика, обозначающая методы оздоровления и связанные с ними медицинские понятия, зачастую не находит адекватного отражения в современных словарях древнегреческого языка. Это можно объяснить тем, что медицинская терминология в античную и византийскую эпохи еще находилась на этапе становления, а также трудностями, возникающими при интерпретации медицинских понятий в связи с изменением с течением времени взглядов на здоровье и болезнь.

Объект и предмет исследования

Объектом исследования послужили тексты Галена и, преимущественно, трактат «Гигиена», а также тексты других античных и византийских медицинских авторов, посвященные поддержанию здоровья. Предметом исследования стали терминологические обозначения и понятия античной превентивной медицины, выявленные в исследуемых текстах. Материалом для исследования является трактат Галена «Гигиена». При написании работы используется издание серии Loeb Classical Library, подготовленное Яном Джонсоном¹⁰. Он, в свою очередь, опирается на издания Конрада Коха¹¹ и Карла-Готлоба Кюна¹².

Цель и задачи работы

Целью данной работы является вычленение терминологических обозначений неспецифических методов профилактики, лечения и укрепления здоровья и их интерпретация. Для этого необходимо решить следующие задачи.

¹⁰ Galenus. Hygiene. Books 1-4 / ed. I. Johnson. Cambridge Mass., London: Cambridge University Press, 2018.

¹¹ Galenus. De sanitate tuenda. Vol. 4. 2 / ed. K. Koch. Leipzig, Berlin: Konkordanz, 1923.

¹² Galenus. Opera omnia / ed. C. G. Kühn. Leipzig: Knobloch, 1824, 1825, 1826, Repr. 1965.

1. Выявить специфические понятия античной превентивной медицины и дать их истолкование.
2. Классифицировать их в соответствии с методом оздоровления: физические упражнения, массаж, ванны, питание.
3. Проследить преемственность использования найденных понятий в античной, византийской и современной медицинской литературе.
4. Составить словарь медицинских терминов по тексту диссертации.

Методология

В работе применяется сравнительно-сопоставительный анализ лексики оздоровительных процедур у Галена в трактате «Гигиена». Значения обнаруженных единиц медицинской лексики у Галена сопоставляются с их значениями в медицинских трактатах античных и византийских авторов с V века до н. э. по VII век н. э. с целью дать им более точное толкование. Для лучшего уяснения этих значений производится попытка определить их связь с современной медициной и медицинской терминологией. И хотя зачастую представления античности не вполне «соизмеримы» с современными, представляется необходимым дать объяснение, почему термин существовал и как использовался.

Научная новизна

На сегодняшний день нет ни одной работы, в которой было бы предложено комплексное рассмотрение понятий и обозначений, связанных с античной превентивной медициной и, в частности, той, что нашла отражение в трактатах Галена. В существующих научных исследованиях, посвященных смежной тематике, указанная проблема затрагивается лишь в той мере, в какой она имеет отношение к темам работ авторов: например, в диссертации Е. В. Клещиновой¹³ содержится рассмотрение превентивной медицины с точки зрения истории, а в

¹³ Клещинова, Е. В. Диететика – наука о здоровом образе жизни в корпусе Гиппократов и сочинениях Галена: дисс. канд. истор. наук. М., 2004.

диссертациях Э. В. Янзиной¹⁴ и М. Полякова¹⁵ рассмотрена терминология боевых видов спорта. Таким образом, существуют разрозненные данные разных исследователей и переводчиков античных врачей, которые в данной работе планируется собрать воедино в рамках тех терминов и понятий, которые Гален использует для обозначения различных методов оздоровления.

Именно таким комплексным подходом обусловлена научная новизна и актуальность предлагаемого исследования.

Теоретическая значимость

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что в нем предлагается подробное описание пока недостаточно изученного класса лексики неспецифических методов поддержания здоровья на древнегреческом языке. Работа также способствует привлечению внимания исследователей к малоизученному материалу по истории медицины, а именно к истории методов предотвращения болезней. Результаты диссертации могут стать материалом для разработки специального словаря древнегреческих медицинских терминов.

Практическая значимость

Практическая значимость обусловлена тем, что достигнутые в ходе исследования результаты будут способствовать лучшему пониманию текста «Гигиены» Галена и других античных текстов со схожей тематикой. Результаты могут быть полезны для истории медицины и медицинской терминологии, для изучения и преподавания древнегреческого языка, а также для исследований, посвященных различным аспектам античной науки и культуры в целом. Кроме того, доступность и простота используемых в античности методов оздоровления

¹⁴ Янзина, Э. В. Античные спортивные единоборства в терминологическом, практическом и общекультурном аспектах: дисс. канд. филол. наук. М., 2004.

¹⁵ Poliakoff, M. Studies in the terminology of the Greek combat sports // Beiträge zur klassischen Philologie. Königstein, 1982.

делает идеи древних врачей привлекательными и интересными для широкого круга читателей, интересующихся темой сохранения и укрепления здоровья.

Положения, выносимые на защиту

На защиту выносятся следующие положения.

1. В трактатах Галена, избранных для исследования в настоящей работе (и, в частности, в трактате «Гигиена», которому уделяется основное внимание), отражены античные представления о неспецифических методах профилактики, лечения и укрепления здоровья.

2. Для описания указанных методов Галеном используются различные лексические и фразеологические единицы, получающие специфические значения, отличные от их обыденного употребления; при этом специальная медицинская терминология находится в стадии формирования.

3. Как в содержательной, так и в терминологической части своих произведений Гален опирается на предшествующую физиолого-медицинскую традицию, ведущую начало от величайшего врача античности Гиппократу, но во многих случаях Гален выступает в качестве новатора, внося изменения и дополнения в соответствии с представлениями и достижениями своей эпохи.

4. Предлагаемые в настоящей работе интерпретации физиолого-медицинских текстов способствуют адекватному пониманию содержания исследуемых трактатов Галена и антично-византийской медицинской литературы в целом, а также демонстрируют наличие преемственных связей между антично-византийской и современной медицинской наукой как на содержательном, так и на понятийно-терминологическом уровнях.

Структура работы

Работа состоит из введения, пяти глав и заключения. К работе прилагается список использованной литературы, список сокращений, а также терминологический словарь.

Апробация работы

Материалы и предварительные результаты исследования были представлены к обсуждению на следующих конференциях: на конференции «Ломоносов» (Москва, МГУ имени М. В. Ломоносова, 2019, 2020, 2021 гг.); на чтениях, посвященных памяти профессора И. М. Тронского (Санкт Петербург, ИЛИ РАН, 2021, 2022 гг.); на научно-методологической конференции «Концептуально-методологическое пространство медицинского знания» (Москва, МГСМУ им. А. И. Евдокимова, 2021 г.).

Основное содержание работы

Во **ВВЕДЕНИИ** дается обоснование актуальности работы, определяется материал и объект исследования, освещается степень научной разработанности темы, её современное состояние, описывается избранная методология исследования и структура работы, дается характеристика научной новизны и практической значимости исследования, формулируются положения, выносимые на защиту.

В **ПЕРВОЙ ГЛАВЕ** диссертации «Неспецифические методы профилактики, лечения и укрепления здоровья и проблема их терминологического обозначения в древнегреческом языке (на материале избранных трактатов Галена)» рассматриваются основные взгляды античных медицинских школ на здоровье человека, на особенности работы его тела и способы поддержания здоровья.

В разделе **1.1.** рассматриваются труды и биография Галена.

В разделе **1.2.** внимание уделено медицинским школам, оказавшим

влияние на взгляды Галена: догматической, эмпирической, методической и пневматической.

Раздел 1.3. посвящен основным понятиям, которые формируют медицинские взгляды Галена: гуморальной теории, представлениям об анатомии и физиологии человека, понятиям «пневма» и «внутреннее тепло».

Гуморальная теория представляет собой учение о четырех телесных соках (кровь, слизь, светлая желчь и черная желчь), которые в здоровом организме были смешаны в определенной пропорции. Человек с правильным смешением гуморов назывался εὔχυμος. В «Гигиене» Гален описывает две основные гуморальные болезни, связанные с избытком гуморов – какоχυμία и πλεθώρα. Преобладание одного гумора или жизненного сока называется какоχυμία, преобладание всех – πλεθώρα.

Относительно устройства человеческого организма Гален считал, что тело состоит из органов¹⁶, которые состоят из так называемых гомеомерных частей¹⁷ (артерий, вен, нервов, костей, хрящей, связок, мембран и мышц), которые, в свою очередь, состоят из первоэлементов. Идеальное телосложение – это правильное смешение гомеомерных частей (εὐκрасία τῶν ὁμοιομερῶν) и симметрия органов (συμμετρία τῶν ὀργανικῶν) (Opt. Const. 749. 6). Важным элементом тела человека является душа, которая делится на три части: разумную (τὸ λογιστικὸν μέρος) –

¹⁶ Под органом Гален подразумевает любую часть тела, которая выполняет определенную функцию в организме. Поэтому артерии, сухожилия и вены – одновременно и гомеомерные части, и органы (MM X. 47K).

¹⁷ В разных трактатах Гален называет гомеомерными частями разные анатомические структуры. В «Элементах согласно Гиппократу» (De elementis secundum Hippocratem I. 439K) он называет гомеомерными артерии, вены, жилы, связки, перепонки и ткани. В сочинении «О доктринах Гиппократа и Платона» (De placitis Hippocratis et Platonis VIII. 4.7-14) к этому списку добавляются хрящи и кости. В трактате «О методе лечения» Гален пишет, что гомеомерные структуры – это любые ткани, которые состоят из однородных элементов (MM X. 848K). Гомеомерным структурам Гален посвятил целый трактат «О разновидностях гомеомерных частей», сохранившийся только в переводе на арабский (De partium homoiomerium differentia libelli). Наиболее близкий эквивалент в русском языке для понятия ὁμοιομερές является слово «ткани». Но оно не полностью передает понятие, существующее в древнегреческой медицинской терминологии. Чтобы подчеркнуть несоответствия, здесь и далее мы будем использовать транслитерацию.

она локализуется в мозге, чувственную (τὸ θυμοειδὲς μέρος) – эта часть находится в сердце, и страстную (τὸ ἐπιθυμητικὸν μέρος), которая помещается в печени. У здорового человека главенствующую роль должна играть разумная часть души.

Физиология человека по Галену связана с двумя важными понятиями: способность (δύναμις) и функция (ἐνέργεια). У каждого органа в живом организме есть своя функция (ἐνέργεια) и способность выполнять эту функцию (δύναμις).

Понятие «функции» позволило Галену по-своему определить понятие «здоровье». Здоровье – это функционирование по природе (κατὰ φύσιν) (De san. tuend. VI. 21K).

Для понимания методов Галена важна идея о внутреннем тепле (τὸ θερμόν). Внутреннее тепло появляется в теле в процессе эмбриогенеза, локализуется в сердце и разносится по телу вместе с пневмой через артерии.

Гален часто оперирует понятием «пневма», которое в античной медицине имеет два значения. Во-первых (и чаще всего), это энергия движения. Роль пневмы в человеческом организме подробно описана в сочинении Галена «О естественных возможностях» (De naturalibus facultatibus). Сначала пневма попадает в легкие из воздуха, где через нос и решетчатую кость она попадает в сосудистую сеть головного мозга (rete mirabile), где превращается в «психическую пневму», или в воздух в легких, откуда она попадает в артерии, а затем в сердце. В сердце она «воспламеняется», превращается в «жизненную пневму» (τὸ ζωτικὸν πνεῦμα) и поступает в кровь. Кровь несет такую пневму по всему организму, и она в разных органах превращается в другие жизненно важные субстанции. В печени она превращается в «физическую пневму» (τὸ φυσικὸν πνεῦμα), которая становится основой четырех гуморов: крови, желтой желчи, черной желчи и флегмы. В мозге жизненная пневма превращается в «разумную пневму» (τὸ ψυχικὸν πνεῦμα), где ее основными проявлениями

являются ум, знание и осознанность. Во-вторых, существует также иной вид пневмы, которая образуется в процессе пищеварения от избытка в желудке флегмы и от определенной пищи, она называется «дымная пневма» (τὸ ἀτμῖδῶδες πνεῦμα) и производит отрыжку и урчание в животе (Sympt. Diff. VII. 239-42).

Раздел 1. 4. посвящен основным патологическим состояниям, которые могут возникать у здоровых людей: утомлениям, нарушениям в смешении первоэлементов, закупорке внутренних каналов и нарушениям пищеварения.

Понятие утомление (κόλος) появилось в античной медицине задолго до Галена. В данном разделе диссертации кратко охарактеризована медицинская традиция, рассматривающая данное состояние и предлагающая методы его лечения, со времен Гиппократов до Галена, у которого она представлена в наиболее полном виде.

Смешение первоэлементов называется κρᾶσις, а нарушение их смешения – δυσκράσια. Гален описывает шесть видов таких нарушений и способы их устранения (в диссертации данный материал излагается в виде таблицы).

Закупорка пор называется στέρνωσις. В данном разделе излагаются взгляды Галена на этиологию этого состояния и методы его лечения.

Нарушения пищеварения могут быть трех видов:

- ἀλεψία (патологическое, несоответствующее природе, переваривание пищи или утрата пищеварительной функции),
- βραδύλεψία (замедленность пищеварительной функции),
- δυσλεψία (плохое переваривание пищи).

В диссертации рассматриваются особенности взгляда Галена на пищеварительную систему, ее нормальную и патологическую физиологию.

В **разделе 1. 5** описано развитие представлений о здоровом образе жизни в античности, принципы сохранения здоровья и обобщенно перечисляются все возможные методы поддержания здоровья, разработанные на тот момент.

ВТОРАЯ ГЛАВА диссертации посвящена вопросам правильного питания с точки зрения Галена и предшествовавшей ему традиции.

Раздел 2.1. посвящен взгляду на работу пищеварительной системы. Этот процесс включает такие понятия, как переваривание (πέψις), разложение (διαφθείρειν), распределение пищи (ανάδοσις), конечные продукты метаболизма (περιττώματα), транспортирующее средство для нутриентов (ῥήγμα), превращение нутриентов в ткани тела, которое состояло из трех этапов: присоединения (πρόσθεσις), приращения (πρόσφουσις), уподобления (ὁμοίωσις).

В **разделе 2.2.** рассматриваются основные понятия античной диетологии: химус и хилус; прилагательные, обозначающие вкусовые характеристики; особенности названий двух органов κοιλία и γαστήρ, которые в разных контекстах могут значить либо «желудок», либо «кишечник»; конечные продукты метаболизма и лексика, связанная с процессом их образования и выведения из организма. Основным средством для выведения конечных продуктов метаболизма была «растворяющая диета» (ἡ λεπτύνουσα δίαιτα), которая тоже рассматривается в данном разделе.

Раздел 2.3. посвящен видам пищи, которые необходимы для поддержания здоровья – хлебу, меду и молоку, способам определения их качества и особенностям употребления разными группами людей.

В **разделе 2.4.** рассматриваются режимы питания, рекомендуемые Галеном для поддержания здоровья и достижения долголетия, адаптированные для разных групп людей: для пожилых людей, для детей и для атлетов.

ТРЕТЬЯ ГЛАВА посвящена массажу.

В **разделе 3.1.** дана общая терминология массажа, указаны различия между двумя названиями τρίψις и ἀνάτριψις.

В **разделе 3.2.** рассматривается галеновская классификация массажа по интенсивности и времени воздействия. По интенсивности массаж бывает жесткий (ἡ σκληρὰ, ἰσχυρὴ τρίψις), средний (ἡ σύμμετρα τρίψις) и легкий (ἡ μαλακὴ τρίψις).

По времени воздействия массаж бывает продолжительный (ή πολλή τρῖψις), средний (ή μετρία, σύμμετρος, αὐτάρκης τρῖψις) и короткий (ή ὀλίγη τρῖψις).

Раздел 3.3. посвящен лексике, обозначающей у Галена воздействие массажа на ткани тела пациента. Рассматриваются глаголы, обозначающие закрепощение (δεῖν, σφίγγειν, συνδεῖν) и расслабление (ἐκκελύσθαι, λύειν, χαλᾶν), наращивание тканей тела (σαρκοῦν), истощение (ἰσχυαίνειν, μινύθειν, τήκειν, λεπτόνειν, κενοῦν, διαφορεῖν), очищение (καθαίρειν), разогрев (προθερμαίνειν), подготовку к нагрузке (προσάγειν), смягчение тканей тела (μαλάττειν), улучшение функционирования (προτρέπειν), поддержание, сохранение, оберегание от повреждения (φυλάττειν). Внимание также уделено прилагательным, определяющим состояние тканей тела после массажа: мягкость на ощупь обозначается прилагательными εὐαφής, ἀπαλός, твердость на ощупь – δυσαφής, рельефность – εὐπεριγράπτος, наполненность влагой – πλαδαρός, κεχυμένος, румянец – ἐνερευθής, εὐανθής. В диссертации отмечается, что Гален использует некоторую лексику по отношению только к определенным анатомическим структурам. Так, гомеомерные части тела становятся мягкими (μαλακός) или твердыми (σκληρός), а органические могут быть только с крупными порами (ἀραιός)/ пропускающими влагу (κεχυμένος), или с узкими порами (πυκνός)/ плотными (πεπλημένος).

В разделе 3.4. описывается лексика, обозначающая движение рук при выполнении массажа. Во время массажа руки массажиста могли двигаться прямо из продольного положения (ή εὐθύτης), прямо из поперечного положения (ή ἐγκαρσία/ στρογγύλη φορά), диагонально из продольного положения (ή σιμή φορά), диагонально из поперечного положения (ή πλαγία φορά), наискосок (ή λοξή φορά), а также мог выполняться поворот руками (ή περιαγωγή).

Раздел 3.5. посвящен специальным средствам и приспособлениям для массажа. При массаже использовали различные виды оливкового масла (ἔλαιον): сладкое (γλυκύ) и вяжущее (αὐστηρόν), а также лекарственные мази (ἄλοιφή), изготовленные на основе масляных настоев трав, воска и смолы. Сухой массаж (ή

ξηρὰ τρίψις) могли делать либо льняной тканью: мягкой – σινδών или жесткой – ὀθόνιον, либо с использованием перчаток из льняной ткани (ἡ ῥαπτὴ χειρίς). После массажа во время банных процедур использовали скребки (στλεγγίς). При массаже диафрагмы использовали повязки из мягкой ткани, которые завязывали в узлы (ἄμμα) на области грудины, ребер и поясницы.

В разделе 3.6. рассматриваются виды массажа и их обозначения. У Галена отдельно описаны особенности утреннего (ἑωθινός) и вечернего массажа (ἡ ἑσπέρας τρίψις), массажа до и после тренировки, детского массажа и массажа для пожилых людей, а также массажа при разных патологических состояниях пациентов (переутомление, алкогольное или пищевое отравление, бессонница, после половых сношений). Детский массаж имеет свои приемы: формирование тела ребенка (ῥυθμίζειν, διαπλάττειν); при массаже детей до тренировки (ἡ παρασκευαστικὴ τρίψις) эффективен прием похлопывание (παρακροτεῖν). Массаж после тренировки (ἡ ἀποθεραπευτικὴ τρίψις) помимо дыхательных упражнений с повязками включал в себя растяжение тканей (συνέντασις, σύντασις).

В ЧЕТВЕРТОЙ ГЛАВЕ диссертации описывается лексика, касающаяся оздоровительных банных процедур.

В разделе 4.1. описаны обозначения, встречающиеся при описании устройства и архитектуры античных ванн: круглые комнаты с резервуаром для воды (θόλοι), конструкция, включающая ванную комнату и отопительную систему (βαλανεῖον), ванная комната в тренировочном комплексе (λουτρών), где обязательно были бассейн для плавания (κολυμβήθρα, natatio), бассейн с холодной водой (τὸ ψυχρὸν λουτρόν, frigida piscina), парилка (πυριατήριον) и массажный кабинет (ἀλειπτήριον, unctorium).

Раздел 4.2. посвящен порядку банных процедур согласно Галену и антично-византийской традиции.

В разделе 4.3. рассматриваются нарушения здоровья, которые могут возникнуть при неправильном использовании бальнеотерапии: озноб (φρίκη),

расширение сосудов (εὐρυχωρία), растапливание гуморов (χύσις).

В разделе 4.4. описана лексика, касающаяся лечебных свойств банных процедур: очищение (κένωσις), выведение влаги через потовыделение (διαφορεῖν), улучшение пищеварения (πέπτειν), похудение (ξηραίνειν), смягчение твердых и напряженных частей тела (μαλάττειν τὰ σκληρὰ καὶ τὰ τεταμένα μέρια; καθέψειν).

Раздел 4.5. посвящен качеству воды для ванн. Здесь описаны обозначения и свойства пресной воды (γλυκὸ ὕδωρ). Рассматриваются обозначения и особенности использования для ванн минеральной воды: проточной, «бурлящей» (ζέον ὕδωρ); воды, содержащей битум (ἀσφαλτῶδες ὕδωρ); серной воды (θειῶδες ὕδωρ); щелочной воды (νιτρῶδες ὕδωρ); воды, содержащей квасцы алюминия (στυπτηριῶδες ὕδωρ); соленой воды (ἄλμυρὸν ὕδωρ); морской воды (θάλασσα); железистой воды (σιδηρίζοντον ὕδωρ); воды, содержащей медь (χαλκανθῶδες ὕδωρ); жесткой воды (ἀτέραμνον ὕδωρ). Описано применение воды с различными добавками. Внимание уделено также обозначениям и свойствам воды разной температуры: холодной (ψυχρόν), подогретой на солнце (εἰληθερές), прохладной (χλιαρόν), воды температуры тела (εὔκρατον).

В разделе 4.6. рассматриваются особенности банных процедур для разных групп людей: для пожилых людей, для детей, для атлетов и для людей с отклонениями здоровья.

ПЯТАЯ ГЛАВА диссертации посвящена античной оздоровительной гимнастике.

В разделе 5.1. сопоставляется отношение Галена к профессиональному спорту и Флавия Филострата, софиста II в. н. э., автора трактата «О гимнастике» (Περὶ γυμναστικῆς).

Раздел 5.2. посвящен теории и методике античной тренировки. В данном разделе описаны процедуры перед упражнениями, процесс тренировки и восстановительные процедуры, включавшие в себя ванны, массаж и дыхательные упражнения.

В разделе 5.3. описаны классификации античных упражнений, предложенные в корпусе Гиппократов, у Галена и у Флавия Филострата.

В разделе 5.4. изложены названия и описания упражнений для рук: легкий спарринг (ἀκροχειρία), подъемы рук вверх без дополнительных отягощений (ἀνακίνημα/ἀνακούφισμα), бой с тенью (σκιομαχία), быстрые, разученные в определенном порядке движения руками (χειρονομία/ χειρονομία).

В разделе 5.5. описаны упражнения для ног: ходьба (περίπατος), бег (δρόμος), бег на длинные дистанции (δολιχοδρόμος), бег на стадий (στάδιον), бег в доспехах (ὄπλιτοδρόμος/ ἵππιος), бег с обручем (τροχοί / κρικηλασία), бег по кругу (περιτροχισμός), бег в одежде (μετὰ τοῦ σκέπεσθαι/ οἱ ἐν τῷ ἱματίῳ δρόμοι), бег без одежды (χωρὶς τοῦ σκέπεσθαι), бег спиной вперед (ἀνατροχασμός), челночный бег (ἐκπλεθρίζειν), выпрыгивание вверх (ἀφαλμός), прыжок с захлестом (ἐξαλμός), прыжок в длину (ἄλμα/πήδημα).

Раздел 5.6. посвящен комплексным упражнениям для мышц всего тела: (ἀλίνδησις, κύλισις), езда верхом (ἵππηλασία / οἱ ὑπὲριοι ἵπποι / ἵππασία), плавание (νῆξις), борьба (πάλη), упражнение на равновесие (πιτυλίζειν), вооруженный поединок (ὄπλομαχία).

Раздел 5.7. посвящен дыхательным упражнениям: задержка дыхания (πνεύματος κατάσχεσις), произнесение вслух речей (διὰ φωνῆς περαινομένη), чтение вслух (ἀναγιγνώσκειν).

В разделе 5.8. описывается гимнастический инвентарь: носилки (αἰῶραι), прототип современных гантелей (ἀλτήρες), метание гантелей (ἀλτηριοβολία), прототип боксерской груши или мешка (κώρυκος), мячи (σφαῖρα, πάλλα, ἀρπαστόν).

В ЗАКЛЮЧЕНИИ формулируются выводы исследования.

В настоящей работе предпринимается попытка выделить и систематизировать древнегреческие термины, связанные с методами оздоровления в античности, используя комплексный историко-филологический

анализ текста трактата Галена «Гигиена» с привлечением всех имеющихся у нас данных, представленных у данного автора, в сравнении с контекстами сочинений медицинских авторов с V века до н. э. по VII век н. э. Основное внимание в работе было уделено малоизученной до сих пор терминологической стороне античной превентивной медицины, а именно ее общей терминологии, наименованиям, касающимся массажа, диетологии, банных процедур и гимнастических упражнений, что имеет огромное значение для понимания многих античных и византийских медицинских текстов, а также для лучшего восприятия классических текстов, касающихся медицинской тематики.

В результате проведенного исследования были выделены и уточнены значения многих специальных терминов. Работа содержит Терминологический словарь греческих терминов, который включает в себя 446 наименований. Из них около 70 относятся к обозначениям массажа: обозначениям видов массажа (ἑωθινός, ἑσπέρας), массажным приемам (ῥυθμιζειν, διαπλάττειν, παρακροτεῖν, σύντασις), определениям состояния тканей тела (εὐαφής, ἀπαλός, δυσαφής), или подвергшихся воздействию массажа, названиям массажных инструментов (ἄμμα, χεῖρις, σινδών); 37 терминов касаются античной диетологии, обозначая названия определенных режимов питания (ἡ λεπτόνουσα δίαιτα, ἡ κενούσα δίαιτα), характеристик продуктов питания (γλίσχρος, αὐστηρός), функций органов пищеварительной системы (ἀνάδοσις, πέψις), процессов, происходящих при переваривании пищи (πρόσθεσις, πρόσφυσις), названий нутриентов на разных этапах пищеварения (τροφή, χυμός) и конечных продуктов метаболизма (περιττώματα); 25 обозначений относятся к области банных процедур: лексике, касающейся устройства ванн (θήλοι, βαλανεῖον, λουτρών), качества и температуры воды (γλυκὸ ὕδωρ, ζέον ὕδωρ, ἀσφαλτῶδες ὕδωρ), особенностям воздействия ванн на здоровье человека (καθέψειν, χεῖν τὰς ὕλας); 139 наименований относятся к античной гимнастике. Из них 59 являются названиями упражнений, применяемых в оздоровительной гимнастике (например, ἀκροχειρία, ἀλίνδησις, ἀλτηριοβολία,

διάβασις, δολχοδρόμος, ἐξαλμός и т.д.). Отдельную группу составляют названия физиологических явлений и анатомических наименований (παχύτης, λεπτός, πνεύμονα, ῥάχις, περιπτώματα и пр.), а также некоторые названия и характеристики болезненных состояний тела (ἀγρυπνία, ρευματικός, ἰσχιάς, ἀλεψία, κόπος и т.п.). Кроме того, в словарь вошли наименования спортивного инвентаря (πάλλα, σφαῖρα, ὄχημα, κώρυκος и др.), а также базовая лексика, касающаяся организации и правил проведения оздоровительной тренировки (αἱ τῶν ἀμμάτων περιφοραί, γυμναστής, λουτρόν, τετράς, τρίψις, и др.). В словарь были также включены и названия оздоровительных игр с мячом (например, οὐρανία, ἐφετίнда, ἀρπαστόν, ἀπόρραξις). Отдельную группу составляет анатомическая лексика и наименования физиологических явлений, о которых необходимо знать врачу-гигиенисту (180 терминов). В эту группу входят названия болезненных состояний и симптомов болезней (βραγχώδης, δυσπνεψία), характеристик состояний здоровья человека (σχέσις, ἕξις, εὐεξία), обозначения структур человеческого тела (ὁμοιομερής, ὀργανικός) и важных элементов состава тела, таких, как пневма (πνεῦμα) или внутреннее тепло (θερμόν). Кроме того, в терминологический словарь вошли наименования некоторых лекарственных средств (ἀμβροσία, τῆς καλαμίνθης φάρμακον), помогающих справиться с легкими нарушениями в организме человека (около 12 терминов), в работе указан состав средств и сфера их применения.

Кроме того, результатом проведенного нами анализа стали частные выводы о функционировании медицинской терминологии в антично-византийский период. Свой вклад в развитие терминологии неспецифических методов оздоровления внесли не только Гиппократ и Гален, но и такие авторы, как Диокл (IV в. до н. э.), Диоскорид (I в. до н.э.) и Орибасий (IV в. н. э.).

Относительно вклада Галена в терминологию неспецифических методов оздоровления, стоит отметить, что Гален добавил много терминологических обозначений в область оздоровительной гимнастики. Однако относительно других

сфер неспецифических методов оздоровления нельзя сказать то же самое. Гален скорее уточнил и систематизировал терминологию, нежели дополнил ее: например, он пояснил, чем *πληθώρα* отличается от *κακοχυμία*, *τροφή* от *χυλός*, какова температура *χλιαρὸν ὕδωρ* и многое другое.

Среди способов терминообразования описанных выше терминов наиболее продуктивным и интересным является семантический способ, при котором слова из обыденного языка в медицинской терминологии приобретают новое значение. Так *πέψις* – приготовление еды становится пищеварением; *ὄχημα* – повозка становится транспортирующей для нутриентов субстанцией, находящейся в крови; *ἄμμα* – узел становится названием для специальной ленты, которую использовали для стимуляции дыхательного процесса в конце тренировки во время массажа. Этот способ терминообразования преобладает среди терминологических обозначений, касающихся базовых понятий превентивной медицины, терминов античной нутрициологии и обозначений античного массажа. Среди наименований античной гимнастики преобладает способ прямого заимствования, когда и форма, и содержание слова заимствуется из обыденного языка (*ἄλλα*, *δρόμος*, *περίπατος*). Часто прямое заимствование комбинируется с синтаксическим способом, так, например, даются названия различным видам бега (*δίαυλοι δρόμοι*, *μακροὶ καὶ καμπτοὶ δρόμοι*) и другим понятиям. Среди терминологических выражений, касающихся питания, есть множество наименований, созданных морфологическим способом (*πρόσφυσις*, *ἀνάδοσις* и др.). Часто новые обозначения образуются за счет субстантивации глагольных форм: например, *δεξαμενή* (аор. прич. от *δέχομαι* «принимать, впитывать») – резервуар для воды в ваннах; или *πεπλημένος* (перф. страд. прич. к *πιλέω* «сдавливать») – плотный (о тканях тела). Еще одним продуктивным способом терминообразования является способ основосложения (*ψυχρολουσία*, *στενοχωρία*, *δολιχοδρόμος*).

Несмотря на то, что многие термины используются Галеном для обозначения одного явления или метода оздоровления (например, *πέψις* – пищеварение, *τρίψις* – массаж), существует лексика, значение которой меняется в зависимости от контекста. Некоторые медицинские явления имеют два обозначения, и понять, о чем именно идет речь, возможно только по контексту. Например, слово *κοιλία* может обозначать и желудок, и кишечник. Встречаются также случаи, когда одни и те же явления разные авторы именуют по-разному. Например, бег с обручем, который в большинстве трактатов называется *τροχός*, у Орибасия называется *κρικηλασία*; езда верхом имеет целых три обозначения в медицинских текстах: *ίπλασία*, *ὕπεριοι ίπλοι* и *ίπληλασία*; «массаж называют *τρίψις* и *ἀνάτριψις*. На основании этого и других примеров можно заключить, что в трактате «Гигиена» и в других сочинениях Галена медицинская терминология находится еще на этапе становления. При этом мы видим, что Гален приложил значительные усилия к тому, чтобы ясно обозначить спорные в медицине его времени понятия, на что указывает в том числе тот факт, что много страниц «Гигиены» посвящены именно терминологии (*De san. tuend.* I 1, 2; II 5).

Настоящая работа может представлять интерес как для исследователей специальной античной медицинской и оздоровительной терминологии, так и для исследователей истории медицины.

Во время написания работы была выявлена значимость изучения трудов античных и византийских врачей для возможного расширения сведений, представляющих интерес для современной медицинской науки. Древняя медицина ставит перед исследователями вопросы, ответы на которые не всегда можно легко найти в современных медицинских учебниках. Гален описал явления, которые он наблюдал и которым предлагал свои объяснения. Современная медицина может столкнуться с теми же явлениями, и опыт врача прошлого, а также решения,

найденные им, могут послужить человечеству и теперь. Ведь очень многое, использованное тогда, применимо и сейчас.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИИ ИЗЛОЖЕНЫ В СЛЕДУЮЩИХ РАБОТАХ:

Научные статьи, опубликованные в изданиях, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ имени М. В. Ломоносова:

1. Новичкова, О. А. "Пока толстый сохнет...": о значении глагола ΙΣΧΝΑΙΝΕΙΝ в трактате Галена "Гигиена" // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. – 2021. – № 5. – С. 111-121. (Импакт-фактор РИНЦ 2020 — 0,150)

2. Новичкова, О. А. О семантических различиях древнегреческих глаголов со значением "снижение массы тела" в трактате Галена "Гигиена" // Индоевропейское языкознание и классическая филология. – 2021. – № 25-2. – С. 984-995. (Импакт-фактор РИНЦ 2020 — 0,090)

3. Новичкова, О. А. Древнегреческие обозначения банных процедур в трактате Галена "Гигиена" // Индоевропейское языкознание и классическая филология. – 2022. – № 26-2. – С. 876-891. (Импакт-фактор РИНЦ 2020 — 0,090)

4. Новичкова, О. А. Древнегреческие обозначения минеральных вод в античности на основе трактатов античных авторов // Мир Науки, Культуры, Образования. – 2022. – № 4 (95). – С. 280-282. (Импакт-фактор РИНЦ 2020 — 0,369)